ermetiq®

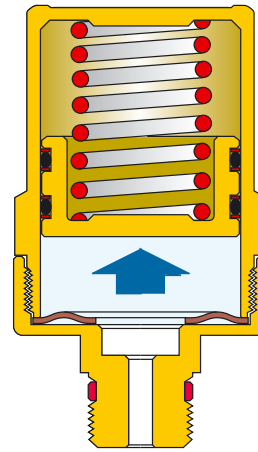
EN **Water hammer arrestor**
Instructions manual

RO **Amortizor lovitura de berbec**
Manual de instructiuni

HU **Vízütésgátló**
Felhasználói útmutató

БГ **Предпазител срещу воден удар**
Návod k použití

SK **Kompenzátor vodného rázu**
Návod na použitie



PLEASE RECYCLE

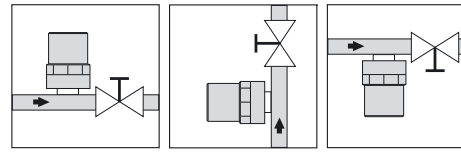
EN

The “water hammer” effect is a phenomenon that occurs in enclosed piping when a liquid flow is turned on or off suddenly. This phenomenon manifests itself as shock waves that run through the piping and which can cause extensive damage to the entire system as well as create noise. The water hammer arrestor should therefore be installed near mixers, electro-valves, ball valves, etc., so that they can prevent the negative effects caused by suddenly closing these devices.

The water hammer arrestor must be installed by a licensed plumber in accordance with national regulations and/or relevant local requirements. The water hammer arrestor may not function properly or may pose a danger to the user if it is not installed and put into service correctly in accordance with the instructions contained in this manual. Make sure that all the connections are water tight. Do not damage threads by over-tightening or applying too much force when connecting pipes, which may break or leak and cause damage or injury. Water temperatures greater than 50° C may cause serious burns. Take all the necessary precautions when installing, using and maintaining the water hammer arrestor to ensure that high water temperatures do not pose a danger to people.

- Installation at the inlet of the distribution network of a pressure reducer. The pressure reducer must maintain the pressure in the system at a value of 3 to 4 bar which is considered the optimum value both for the efficiency of the arrestor and proper functioning of the sanitary components.
- Reducing the speed of the water in the piping. This should be achieved first of all by giving the correct dimensions to the pipework making up the system. The water hammer arrestor should be fitted as near as possible to the piece of equipment which causes the rapid halting of the water flow. The water hammer arrestor can be fitted either in the horizontal or vertical position.

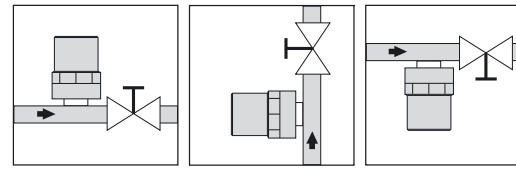
Max water hammer pressure:	50 bar
Begins to operate at:	3 bar
Max working pressure: Max	10 bar
working temperature:	90°C
Connections:	1/2” M
Sealing ring:	PTFE



HU

A „vízütés” jelenség zárt csővezeték-rendszerekben fordul elő, amikor a folyadék áramlását hirtelen elzárják vagy megnyitják. Ez a jelenség lökéshullámok formájában jelentkezik a csővezetékben, amelyek súlyos károkat okozhatnak a rendszerben, valamint zajjal is járhatnak. A vízütésgátló berendezést ezért keverőcsapok, elektromos szelepek, golyóscsapok stb. közelében kell felszerelni, hogy megelőzhetőek legyenek ezeknek az eszközöknek a hirtelen elzárása által okozott negatív hatásai.
A vízütésgátlót csak szakképesítéssel rendelkező vízvezeték-szerelő szerelheti be a nemzeti szabályozásokkal és/vagy a vonatkozó helyi előírásokkal összhangban. A vízütésgátló nem biztos, hogy megfelelően működik, vagy akár veszélyt is jelenthet a felhasználóra nézve, ha nem a jelen kézikönyvben szereplő utasításoknak megfelelően kerül beszerelésre és üzembe helyezésre. Győződjön meg arról, hogy minden csatlakozás vízzáró. Ne sértse meg a meneteket a csövek túlzott meghúzásával vagy túl nagy erőkifejtéssel történő csatlakoztatásával, mert ez törést vagy szivárgást okozhat, ami károkat vagy sérülést eredményezhet.
50°C-nál magasabb vízhőmérséklet súlyos égési sérüléseket okozhat. A vízütésgátló beszerelése, használata és karbantartása során minden szükséges óvintézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a magas vízhőmérséklet ne jelentsen veszélyt az emberekre.
Telepítse a vízelosztó hálózat nyomáscsökkentőjének a bemeneti oldala elé. A nyomáscsökkentőnek a rendszer nyomását 3-4 bar értéken kell tartania, mivel ez az érték tekinthető optimálisnak mind a vízütésgátló hatékonysága, mind a szaniter berendezések megfelelő működése szempontjából.
A víz áramlási sebességének csökkentése a csővezetékben. Ezt elsősorban a rendszer csővezetékeinek megfelelő méretezésével kell elérni. A vízütésgátlót a lehető legközelebb kell felszerelni ahhoz a berendezéshez, amely a vízáramlás hirtelen megállását okozza. A vízütésgátló vízszintes és függőleges helyzetben egyaránt felszerelhető.

Maximális vízütési nyomás: 50 bar
Működés kezdete: 3 bar
Maximális működési nyomás: 10 bar
Maximális működési hőmérséklet: 90°C
Csatlakozások: ½” M
Tömítőgyűrű: PTFE

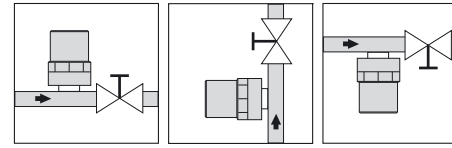


RO

Efectul de „lovitura de berbec” este un fenomen care apare în conductele închise atunci când un flux de lichid este pornit sau oprit brusc. Acest fenomen se manifestă sub formă de unde de șoc care străbat conductele și care pot provoca daune extinse întregului sistem, precum și zgomot.
Prin urmare, amortizorul de lovitură de berbec trebuie instalat în apropierea mixerelor, electrovalvelor, valvelor cu bilă etc., astfel încât acestea să poată preveni efectele negative cauzate de închiderea bruscă a acestor dispozitive.
Amortizorul de lovituri de berbec trebuie instalat de către un instalator autorizat, în conformitate cu reglementările naționale și/sau cerințele locale relevante.Amortizorul de lovituri de berbec poate să nu funcționeze corect sau poate reprezenta un pericol pentru utilizator dacă nu este instalat și pus în funcțiune corect, în conformitate cu instrucțiunile din acest manual. Asigurați-vă că toate conexiunile sunt etanșe. Nu deteriorați filetele prin strângere excesivă sau prin aplicarea unei forțe prea mari la conectarea țevilor, deoarece acestea se pot rupe sau pot prezenta scurgeri și pot provoca daune sau vătămări corporale. Temperaturile apei mai mari de 50° C pot provoca arsuri grave. Luați toate măsurile de precauție necesare la instalarea, utilizarea și întreținerea amortizoarelor de lovituri de berbec pentru a vă asigura că temperaturile ridicate ale apei nu reprezintă un pericol pentru persoane.

- Instalarea la intrarea în rețeaua de distribuție a unui reductor de presiune. Reductorul de presiune trebuie să mențină presiunea în sistem la o valoare de 3 până la 4 bari, care este considerată valoarea optimă atât pentru eficiența amortizorului, cât și pentru funcționarea corectă a componentelor sanitare.
- Reducerea vitezei apei în conducte. Acest lucru trebuie realizat în primul rând prin dimensionarea corectă a conductelor care alcătuiesc sistemul. Amortizorul de lovituri de berbec trebuie montat cât mai aproape posibil de echipamentul care provoacă oprirea rapidă a debitului de apă.Amortizorul de lovituri de berbec poate fi montat fie în poziție orizontală, fie în poziție verticală.

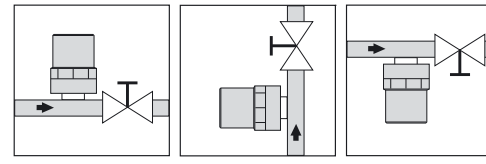
Presiune maximă a loviturii de berbec:	50 bar
Începe să funcționeze la:	3 bar
Presiune maximă de lucru:	10 bar
Temperatură maximă de lucru:	90°C
Conexiuni:	1/2” M
Inel de etanșare:	PTFE



БГ

Ефектът на „водния удар“ е явление, което възниква в затворени тръбопроводи, когато потокът от течност се включи или спре внезапно. Това явление се проявява като ударни вълни, които преминават през тръбопроводите и могат да причинят значителни щети на цялата система, както и да създадат шум. Поради това, предпазителят от воден удар трябва да се монтира в близост до тоалетни казанчета, смесители, електроклапани, сферични кранове и др., за да се предотвратят негативните ефекти, причинени от внезапното затваряне на тези устройства. Предотвратителят от воден удар трябва да бъде монтиран от лицензиран водопроводчик в съответствие с националните разпоредби и/или съответните местни изисквания. Предотвратителят от воден удар може да не функционира правилно или да представлява опасност за потребителя, ако не е инсталиран и пуснат в експлоатация правилно в съответствие с инструкциите, съдържащи се в това ръководство. Уверете се, че всички връзки са водонепроницаеми. Не повреждайте резбите чрез презатягане или прилагане на твърде голяма сила при свързване на тръбите, тъй като това може да се счупи или да протече и да причини щети или наранявания. Температури на водата над 50°C могат да причинят сериозни изгаряния. Вземете всички необходими предпазни мерки при инсталиране, използване и поддръжка на предпазителя от воден удар, за да гарантирате, че високите температури на водата не представляват опасност за хората.
Монтаж на редуктор на налягане на входа на разпределителната мрежа.
- Редукторът на налягане трябва да поддържа налягането в системата на стойност от 3 до 4 бара, което се счита за оптимална стойност както за ефективността на предпазителя, така и за правилното функциониране на санитарните компоненти.
- Намаляване на скоростта на водата в тръбопроводите. Това трябва да се постигне преди всичко чрез осигуряване на правилните размери на тръбопроводите, изграждащи системата.
Предпазителят от хидравличен удар трябва да се монтира възможно най-близо до оборудването, което причинява бързото спиране на водния поток. Предпазителят от хидравличен удар може да се монтира в хоризонтално или вертикално положение.

Максимално налягане на хидравличен удар: 50 бара
Започва работа при: 3 бара
Максимално работно налягане: 10 бара
Максимална работна температура: 90°C
Връзки: ½” външ.
Уплътнителен пръстен: PTFE

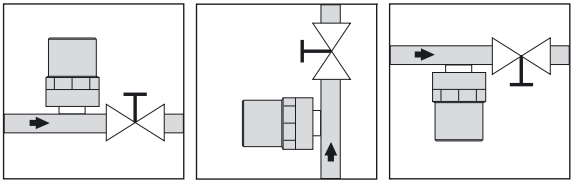


Helpful. Useful. Durable.

SK

Jav vodného rázu sa vyskytuje v uzavretých potrubných systémoch, keď sa tok kvapaliny náhle zastaví alebo spustí. Tento jav sa prejavuje ako rázové vlny v potrubí, ktoré môžu spôsobiť vážne poškodenie systému a sprevádzané sú aj hlukom. Z tohto dôvodu je potrebné inštalovať kompenzátor vodného rázu v blízkosti zmiešavacích batérií, elektrických ventilov, guľových ventilov atď., aby sa predišlo negatívnym účinkom náhleho uzatvárania týchto zariadení.
Kompenzátor vodného rázu smie montovať výhradne kvalifikovaný inštalatér v súlade s národnými predpismi a/alebo miestnymi normami. Ak sa kompenzátor vodného rázu nenainštaluje a neuvedie do prevádzky podľa pokynov uvedených v tomto návode, jeho činnosť nemusí byť správna a môže dokonca predstavovať riziko pre zdravie používateľa. Uistite sa, že všetky spoje sú vodotesné. Nepoškodzujte závity nadmerným dotiahnutím, alebo použitím nadmernej sily pri pripájaní potrubí, pretože to môže spôsobiť prasknutie alebo netesnosť, čo môže viesť ku škodám alebo zraneniam.
Teplota vody nad 50 °C môže spôsobiť vážne popáleniny. Pri montáži, používaní a údržbe kompenzátora vodného rázu sú potrebné dodržať všetky potrebné preventívne opatrenia, aby sa vysoká teplota vody neohrozila bezpečnosť.
Inštalujte výrobok pred vstupnou stranou redukčného ventilu vodovodnej siete. Redukčný ventil musí udržiavať tlak v systéme na úrovni 3 – 4 bar, pretože táto hodnota sa považuje za optimálnu z hľadiska účinnosti kompenzátora vodného rázu aj správnej funkcie sanitárnych zariadení.
Zníženie rýchlosti prúdenia vody v potrubí sa dosahuje predovšetkým vhodným dimenzovaním potrubí systému. Kompenzátor vodného rázu je potrebné nainštalovať čo najbližšie k zariadeniu, ktoré spôsobuje náhle zastavenie toku vody. Kompenzátor je možné namontovať vo vodorovnej aj zvislej polohe.

Technické údaje:
Maximálny tlak vodného rázu: 50 bar
Spúšťací tlak: 3 bar
Maximálny pracovný tlak: 10 bar
Maximálna pracovná teplota: 90 °C
Pripojenia: ½" M
Tesniaci kr úžok: PTFE



IMPORTATOR: EVERPRO INTERNATIONAL CONSTRUCTION SRL
RO15107294; J23/2697/2002
Sos. Bucuresti-Urziceni Nr. 8A, Afumati, Ilfov
Tel: +40213505273/74: Fax: +40213505275; web: www.everpro.ro

Importőr: Euro Warehouse Kft.
1097 Budapest, Illatos út 38
Tel: +36-70/630-9852; +36-70/907-5121
E-mail:office@eurowarehouse.hu www.eurowarehouse.hu